

D. 96 - 1145

7. MÄRZ 1996. — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 28. November 1985 zur Ausführung des Dekretes vom 12. November 1985 über die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers

[C - 33034]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 12. November 1985 über die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers, abgeändert durch die Dekrete vom 19. März 1990, 25. Juni 1991 und vom 23. März 1992;

Aufgrund des Erlasses vom 28. November 1985 zwecks Festlegung der Ausführungsbestimmungen des Dekretes vom 12. November 1985 über die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers, abgeändert durch den Erlaß vom 12. September 1991, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 2. Februar;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die in den abzuändernden Erlassen vorgesehenen festen Beträge zum 1. Januar 1996 an die zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel angepaßt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1, 5° des Erlasses vom 28. November 1985 zwecks Festlegung der Ausführungsbestimmungen des Dekretes vom 12. November 1985 über die Anerkennung und Bezuschussung von kreativen Ateliers, abgeändert durch den Erlaß vom 12. September 1991, wird die Zahl "100" ersetzt durch die Zahl "300".**Art. 2** - In Artikel 5 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlaß vom 12. September 1991, wird ein § 4 eingefügt, der wie folgt lautet:

"§ 4 Die in den §§ 1, 3 vorgesehenen Beträge können zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel mit einem Koeffizienten multipliziert werden".

Art 3 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.**Art. 4** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. März 1996.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 96 - 1145

7 MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 28 novembre 1985 fixant les dispositions d'exécution du décret du 12 novembre 1985 en matière d'agrégation et de subventionnement d'ateliers créatifs

[C - 33034]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 12 novembre 1985 fixant les critères d'agrégation et de subventionnement d'ateliers créatifs, modifié par les décrets des 19 mars 1990, 25 juin 1991 et 23 mars 1992;

Vu l'arrêté du 28 novembre 1985 fixant les dispositions d'exécution du décret du 12 novembre 1985 en matière d'agrégation et de subventionnement d'ateliers créatifs, modifié par l'arrêté du 12 septembre 1991, notamment l'article 5;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 février 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les montants fixes prévus par l'arrêté à modifier doivent, au 1er janvier 1996, être adaptés aux crédits budgétaires disponibles;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er, 5° de l'arrêté du 28 novembre 1985 fixant les dispositions d'exécution du décret du 12 novembre 1985 en matière d'agrégation et de subventionnement d'ateliers créatifs, modifié par l'arrêté du

Art. 2. A l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 12 septembre 1991, est inséré un § 4, libellé comme suit :

"§ 4. Les montants prévus aux §§ 1er, 3 peuvent être multipliés par un coefficient en vue de leur adaptation aux crédits budgétaires disponibles."

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1996.

Art. 4. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 7 mars 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 96 - 1145

7 MAART 1996. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 28 november 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 12 november 1985 over de erkenning en de subsidiëring van creatieve ateliers

[C - 33034]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 12 november 1985 tot vaststelling van de erkennings- en subsidiëringcriteria voor creatieve ateliers, gewijzigd bij de decreten van 19 maart 1990, 25 juni 1991 en 23 maart 1992;

Gelet op het besluit van 28 november 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 12 november 1985 over de erkenning en de subsidiëring van creatieve ateliers, gewijzigd bij het besluit van 12 september 1991, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 2 februari 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de vaste bedragen die in het te wijzigen besluit bepaald zijn, op 1 januari 1996 moeten worden aangepast aan de beschikbare begrotingsmiddelen;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 5^e van het besluit van 28 november 1985 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 12 november 1985 over de erkenning en de subsidiëring van creatieve ateliers, gewijzigd bij het besluit van 12 september 1991, wordt het getal "100" door "300" vervangen.

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 12 september 1991, wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

"§ 4. Met het oog op hun aanpassing aan de beschikbare begrotingsmiddelen kunnen de bedragen bepaald in de §§ 1-3 met een coefficient vermenigvuldigd worden."

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Art. 4. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 7 maart 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ